

평양
대동강수산물식당



Pyongyang Taedonggang
Fish Restaurant

平壤大同江水产品餐馆

주체107(2018)년 7월에 종합적인 대중봉사기지로 일떠선 평양대동강수산물식당은 풍치 수려한 대동강반에 자리잡고있습니다.

식당기본건물과 공원, 뱃정박장으로 구성되어있는 평양대동강수산물식당에는 철갑상어를 비롯한 여러가지 민물고기와 바다물고기, 게류와 조개류가 들어있는 실내못들과 야외못들, 다양한 형식의 식사실들, 상점이 특색있게 꾸려져있습니다.

련어와 철갑상어, 칠색송어와 룡정어를 비롯하여 갖가지 신선한 물고기들로 봉사를 진행하는 평양대동강수산물식당은 조선과 세계의 이름난 물고기요리들을 맛볼수 있는것으로 하여 언제나 손님들로 만원을 이루고있습니다.

Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant built on the picturesque bank of the Taedong River was inaugurated in July 2018 as a comprehensive public catering service centre.

Composed of a main building, a park and a boat moorage, the restaurant has indoor and outdoor ponds for various freshwater and marine fishes, crabs and shellfish, dining halls and rooms, and a shop, all furnished in a distinctive fashion.

Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant that serves local and foreign fish delicacies of fresh salmon, sturgeon, rainbow trout, Ryongjong fish and others, is enjoying the growing popularity.

平壤大同江水产品餐馆建于2018年7月，位于风景秀丽的大同江畔，是综合性的服务基地。

以餐馆主建筑、周边公园和系泊场组成。餐馆里特色地建有养殖达氏鲟等淡水鱼、海水鱼、蟹类、贝类等的室内鱼池和露天鱼池，形式各异的餐厅、商店。

这里用鲑、达氏鲟、虹鳟鱼、龙井鱼等各种新鲜的鱼类做各种菜，味道可口，每天都有人们来此地享受朝鲜和世界名菜，座无虚席。





평양대동강수산물식당에서는 기업운영의 과학화, 정보화를 더욱 다그치고 식당을 조선의 음식문화를 대표하는 봉사거점의 하나로 만드는것을 주요한 경영전략으로 내세우고 있습니다.

Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant sets it as its important management strategy to put the operation on a scientific and IT footing so as to develop the restaurant into an exemplary centre of the Korean food culture.

促进企业经营管理的科学化和信息化，使该餐馆成为代表朝鲜饮食文化的服务据点之一，这是他们的主要经营战略。

평양대동강수산물식당에서는 산물고기를 봉사하는 식당의 특성에 맞게 선진적인 물재순환 관리체계를 세워 많은 량의 물과 동력을 절약하면서도 물고기들의 생육조건과 위생안전성을 높은 수준에서 보장하고있습니다.

The restaurant has established an advanced system of recirculating water as suited to the characteristics of serving living fish, thereby saving much water and electric power and providing ample conditions for rearing fish at a high level of hygienic safety.

他们根据用活鱼做菜的特点，建立先进的水再循环管理系统，节约大量水和动力，在高水平上保障鱼类的生长条件和卫生安全。



무게가 200kg이상 나가는 철갑상어들이 유유히 헤엄치는 관상수조와 20여개의 민물 및 바다물축양수조들이 이채를 띠고있는 1층에는 황금해식사실과 국수식사실, 여러가지 산물고기들로 즉석에서 요리를 만들어 봉사해주는 식사홀들이 있습니다.

On the first floor of the restaurant are the Hwanggumhae Dining Hall, Noodles Hall and other dining halls serving dishes prepared on the spot with living fish. More distinctive are a large aquarium for sturgeons weighing 200kg or more, and 20 odd tanks for rearing freshwater and marine fishes.

一楼有体重达200公斤以上的达氏鲟悠哉地游来游去的观赏水槽、20多个淡水及海水鱼池，大放异彩，有黄金海餐厅、冷面餐厅、活鱼当众做菜厅。



황금해식사실 Hwanggumhae Dining Hall 黄金海餐厅



황금해식사실에서는 룡정어탕과 칠색송어탕을 비롯한 수산물탕료리들을 봉사합니다.

The Hwanggumhae Dining Hall serves soups of Ryongjong fish, rainbow trout and other fishes.

黄金海餐厅可尝到龙井鱼汤和虹鳟鱼汤等海鲜汤。



국수식사실 Noodles Hall 冷面餐厅

국수식사실에서는 철갑상어회비빔국수와 룡정어회비빔국수를 비롯한 물고기회비빔국수들을 봉사합니다.

The Noodles Hall serves noodles with marinated fillets of sturgeon, Ryongjong fish and other fishes.

冷面餐厅可尝到达氏鲟刺身拌面和龙井鱼刺身拌面等海鲜刺身拌面。





산물고기즉석봉사에서 손님들은 자기가 고른 산물고기로 구미에 맞게 회료리나 탕료리를 봉사받을수 있습니다.

At the hall for living fish dishes are served sashimi or soups prepared on the spot with living fish chosen by the guests.

顾客在这里自己点活鱼，厨师当场给他做味美可口的刺身或者汤类。





2층에는 8개의 가족식사실과 휴식홀, 민족료리식사실, 동양료리식사실, 서양료리식사실, 초밥식사실, 연회와 결혼식도 할수 있는 봄맞이식사실이 있으며 수산물가공품을 비롯한 여러가지 식료품들을 판매하는 상점이 꾸려져있습니다.

On the second floor there are eight dining rooms for families, a lounge, dining halls serving traditional Korean dishes, Eastern and Western cuisines, and sushi, Pommaji Dining Hall arranged for banquets and weddings, and a shop that sells a wide range of foodstuffs and processed fish products.

二楼有八个家属餐厅、休息厅、民族菜肴餐厅、东方菜厅、西方菜厅、寿司间、可举行宴会和婚礼的迎春餐厅，还有销售水产加工品等各种食品的商店。

민족료리식사실
Hall for Korean Dishes
民族菜肴餐厅



동양료리식사실
Hall for Eastern Cuisines
东方菜厅



서양료리식사실
Hall for Western Cuisines
西方菜厅



가족식사실
Dining Room for Families
家属餐厅



봄맞이식사실
Pommaji Dining Hall
迎春餐厅



초밥식사실
Sushi Serving Room
寿司间



상점
Shop
商店

민족료리식사실

Hall for Korean Dishes

民族菜肴餐厅



전통적인 조선기와집형식으로 운치를 돋구는 민족료리식사실에서는 신선로, 평양랭면, 평양온반, 룡두지짐, 전골 등 특색있는 요리들을 봉사합니다.

이 식사실은 주체107(2018)년 9월에 있는 조선의 북남수뇌분들의 만찬으로 하여 더욱 유명해진 곳입니다.

The hall for Korean dishes arranged in the distinctive form of a typical Korean tile-roofed house serves Korean specialties, including *sinsollo*, Pyongyang cold noodles, Pyongyang *onban*, mung-bean pancake and casserole.

It has become more famous after the top leaders of the north and the south of Korea had a dinner in September 2018.

民族菜肴餐厅布置得像传统的朝鲜瓦房，可以尝到神仙炉、平壤冷面、平壤热汤饭、绿豆煎饼、火锅等特色菜。

2018年9月朝鲜北南首脑在民族菜肴餐厅共进晚餐，由此这一餐厅更加出名。

모든 식사실들에는 판형컴퓨터에 의한 요리주문체계가 세워져있습니다.

At all the dining spaces diners can order a meal through tablet computers.

二楼所有餐厅建有靠平板电脑的订餐系统。



상점

Shop 商店



상점에서는 랭동가공한 물고기와 통조림, 훈제를 비롯한 수산물가공품들과 여러가지 식료품들을 판매합니다.

The shop sells a wide range of processed fish products, such as frozen, canned and smoked fishes, and other foodstuffs.

商店里销售冷冻鱼类、罐头、熏鱼等水产加工品和各种食品。





3층에는 영예군인식사실과 과학자식사실, 커피봉사실, 뷔페트식사실이 있습니다.
또한 불고기, 종합해산물찜을 비롯한 여러가지 요리들을 봉사하는 원형식사실과
손님들이 풍치수려한 대동강반의 경치를 부감하면서 즐거운 시간을 보낼수 있는
로대가 있습니다.

On the third floor are dining halls specially arranged for disabled soldiers and scientists, coffee shop, and buffet.

There are a round-shaped dining room which serves barbecues, assorted steamed seafood and other dishes, and an open-air terrace where diners can enjoy picturesque scenery of the Taedong River.

三楼有荣军餐厅、科学家餐厅、咖啡厅、自助餐厅。
有可尝到烤肉、蒸海鲜等各种菜的圆形餐厅，还有阳台，顾客可以欣赏美丽的大同江畔景致，度过愉快的时光。



뷔페트식사실
Buffet
自助餐厅



커피봉사실 Coffee Shop 咖啡厅



커피봉사실에서는 에스프레소, 카푸치노, 모카를 비롯한 20여종의 커피와 마르띠니, 진히르 등 30여종의 칵테일들을 봉사합니다.
또한 강령록차를 비롯한 10여가지의 차도 봉사하고있습니다.

The coffee shop serves over 20 kinds of coffees, including Espresso, Cappuccino and Mocha, and 30 odd kinds of cocktails including Martini and Gin Fizz.

Kangnyong Green Tea and a dozen teas are also served in the shop.

在咖啡厅可尝到浓咖啡、卡普奇诺、摩卡咖啡等20多种咖啡，马提尼酒、杜松子酒等30多种鸡尾酒。

还出售康翎绿茶等10多种茶水。



원형식사실 Round-shaped Dining Room 圆形餐厅



원형식사실에서는 불고기, 종합해산물찜을 비롯한 여러가지 요리들을 봉사합니다.

Barbecues, assorted steamed seafood and other dishes are served in the room.

这里可以尝到烤肉、蒸海鲜等各种菜。

평양대동강수산물식당위치

Location

平壤大同江水产品餐馆位置

대
동
강
The Taedong River
大同江



문수물놀이장
Munsu Water Park
纹绣戏水场

청류다리방향
To Chongnyu Bridge
清流桥方向

문수물놀이장방향
To Munsu Water Park
纹绣戏水场方向



평양대동강수산물식당
Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant
平壤大同江水产品餐馆

백설식당
Paeksol Restaurant
白雪饭馆

릉라다리방향
To Rungna Bridge
绶罗桥方向

주 소: 평양시 대동강구역 룡라 2동
전화번호: 02-676-3596, 02-676-3632
Add: Rungna-dong No. 2, Taedonggang District, Pyongyang
Tel: 02-676-3596, 02-676-3632
地址: 平壤市大同江区绶罗2洞
电话: 02-676-3596, 02-676-3632

평양대동강수산물식당에 오시면 조선과 세계의 이름난 바다물고기와 민물고기, 털게, 해삼을 비롯한 맛있고 영양가 높은 수산물요리를 맛볼수 있습니다.



At the Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant you can relish delicious and nutritious Korean and world-famous dishes prepared with marine and freshwater fishes, hairy crabs, and sea cucumbers.

您来平壤大同江水产品餐馆可以尝到朝鲜和世界著名海水鱼和淡水鱼、毛蟹、海参等味美、营养丰富的海鲜。



조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체108(2019)년

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 108 (2019)

朝鲜民主主义人民共和国 · 外文出版社
主体108 (2019) 年



7-198347